Porównanie tłumaczeń Micheasza 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE przeciw prorokom, którzy zwodzą mój lud, którzy gryzą swoimi zębami i głoszą pokój,* ** lecz przeciw temu, kto im nie wkłada do ust, uświęcają i wojnę.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To mówi JAHWE przeciw prorokom, którzy zwodzą mój lud, którzy, gdy im dadzą coś przegryźć, głoszą pokój, lecz przeciw temu, kto im nic nie włoży do ust, uświęcają i wojnę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE o tych prorokach, którzy w błąd wprowadzą mój lud, którzy gryzą swoimi zębami i głoszą pokój, a temu, który nic im nie włoży do ust, wypowiadają wojnę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan o tych prorokach, którzy w błąd zawodzą lud mój, a kąsając zębami swemi opowiadają pokój, a przeciwko temu, któryby im nic do gęby nie dał, wojnę podnoszą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE przeciw prorokom, którzy zwodzą lud mój, którzy kąsają zęboma swemi a opowiadają pokój, a jeśli kto nie da czego w gębę ich, poświącają nań wojnę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan przeciw prorokom, którzy zwodzą lud, którzy, gdy mają usta pełne, wówczas głoszą pokój, a jeśli ktoś niczego w usta im nie włoży, ogłaszają świętą wojnę przeciw niemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan o prorokach, którzy zwodzą mój lud, gdy zęby ich mają co gryźć, zwiastują pokój, lecz przeciwko temu, który im nic do ust nie da, ogłaszają świętą wojnę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE o prorokach zwodzących mój lud, którzy – gdy ich zęby mają co gryźć – wołają: Pokój! A temu, kto nie włoży im nic w usta, ogłaszają: Wojna!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE o prorokach, którzy zwodzą mój lud: Gdy ich zęby mają co gryźć, głoszą pokój. Temu zaś, kto nic nie włoży w ich usta, zapowiadają wojnę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe o prorokach, którzy zwodzą mój lud, którzy, gdy zęby ich mają co gryźć, wołają: ”Pokój!”, ale temu, kto im niczego nie włoży do ust, wypowiadają wojnę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь проти пророків, що зводять мій нарід, що кусають їхніми зубами і проголошують на нього мир, і не дано в їхні уста, вони на нього підняли війну.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY o fałszywych prorokach, którzy zaprowadzili Mój lud na bezdroża; którzy, gdy ich zęby mają co gryźć, wołają – pokój! A przeciw temu, co im do gęby nic nie wkłada – głoszą walkę!
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Oto, co JAHWE powiedział przeciwko prorokom, którzy

[1)] głoszą mu pokój 8HevXIIgr.
[2)] <x>330 13:10</x>

	dynamiczny	Świata	doprowadzają do tego, że mój lud się błąka, którzy kąsają swymi zębami i wołają: ’Pokój! ’, a gdy ktoś nie włoży im czegoś w usta, uświęcają wojnę przeciwko niemu.